

GIETTGIELLA



MED
STÖD
FRÅN

ALLMÄNNA
ARVSFONDEN

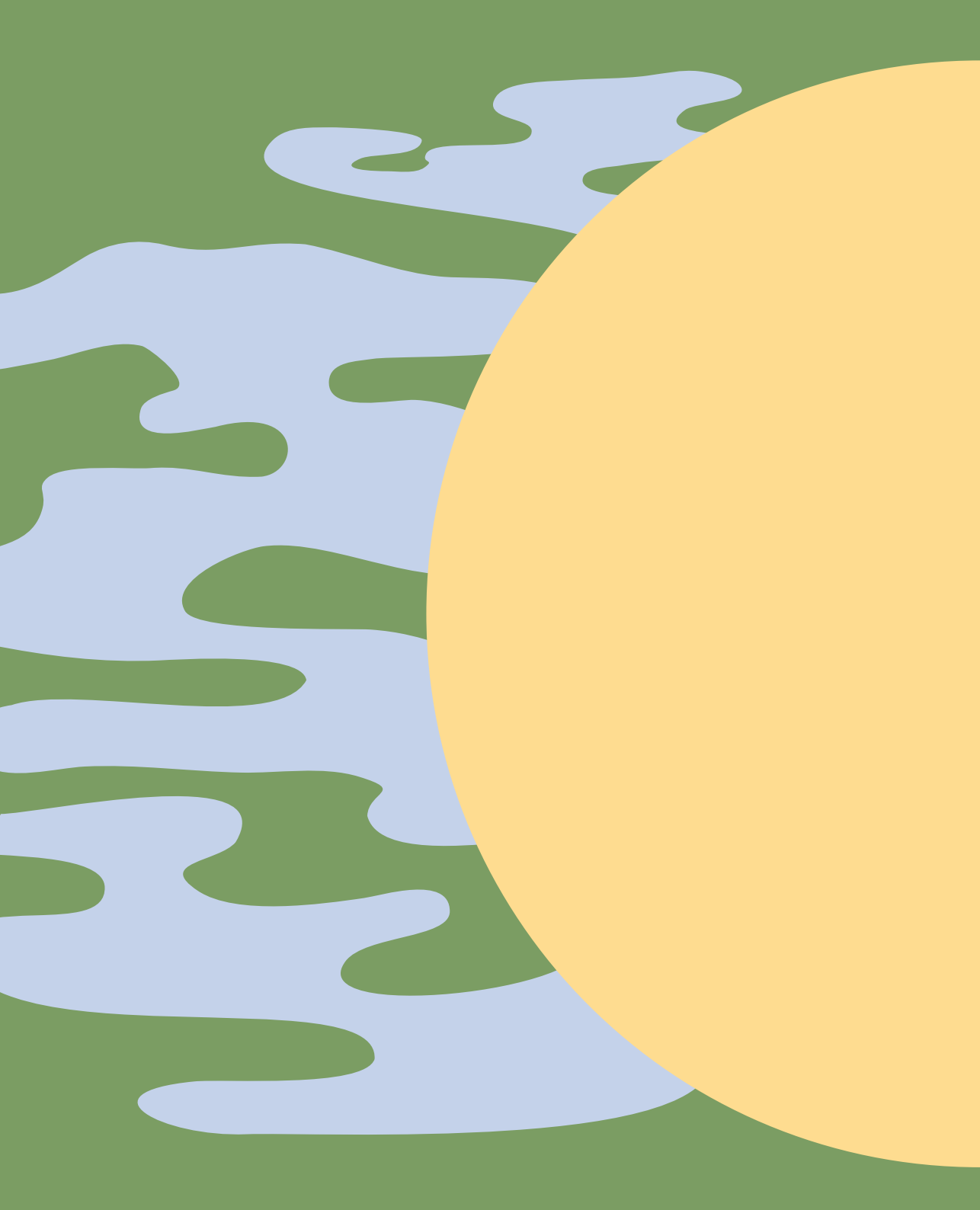
Dát girjje 1 duv ja dán oattjo sárggot, tjället ja dav dahkat ietjat girjjen. Ávdås álgá sihtap dássju mujttádit vaj dā sāme giehto gávnnuji moatte lāhkāj. Mij subtsastip dajt iehtjama lāhkāj, ja dán oattjo ietjat lāhkāj giehttot. Giehto e dārbaha jur nāvti árrot. Juohkkahasj oadtju iesjgeŋgalāhkāj giehttoj t hābbmit. Iereda dajt jus sidā!

Sjugniedimmiesoptese

Sivdnádusmuitalus

Sjivnnjedimgiehtto

Skapelseberättelsen



Sjivnnjedimgiehtto

Jubmel gáttén váttsatij. Merra lij stuorak ja
tjáhppat. Báro Jubmela vuosstij sjlissjkun. Merra
sjärgoj ja Jubmel ájádáláj, dá jiena muv balldi.
Hähttuv galla biejves gatjádít jus máhttá diehki
boattet. Biejvve jegadij ja vuolus Jubmela lusi
bárjástij. Vuolus boadedijn guodij silbbaláhttov
almmáj.

– Gijtto gá báhiti, Jubmel javlaj. Dát värált la
nav sjävnnjat, balldá muv.

Biejvve javlaj:

– Jáhtáv dán väráldij bájtтет.

Jubmel bājvvāj nivkoj.

– De mǎn aj jāhtāv dāv vārāldav nav jasskadin dahkat gāk ber māhttelis.

Jubmel njuovaj ietjas gievramus vāhtjamav.
Jubmel vāhtjama juolgijs tjāppa vārijt sjiivnnjedij.
Biergojs dagāj ednamav. Mālle sjattaj jāhkān
ja ädnon, unne ja stuore. Vāhtjama duollje
sjattaj biehtsen, soahken, gasskasin, rāssen ja
vissten. Vāhtjama oajves dagāj Jubmel almev ja
vuobmanav, ja vāhtjama tjalme nāssten sjaddin.

Maņemussaj vāldij Jubmel vāhtjama tsāgev ja
bālij dav dāhku tjiengalissaj. Gā lij dav dahkam
de Jubmel viellidij bieljiin ednama vuostij. Gā
tsāhke svargadij de Jubmel āllu jasskadin dābdāj.
Ja Jubmel ājādalāj:

– Juohkka bále gá ulmusj dán ednamin
ballá de máhttá viellidit gulldalittjat tsågev
svargadime ednama sinna. Tsåhke mij la ednama
sinna tjadnå gåjkkå vårålda ulmutjiij aktij.



HÄRJJIDUSÄ

Särgo ietjat sjivnnjedimgiehtov
gåktu värált ilmaj!

Máddu

Máddu

Máddo

Máddu

Sáme árbbedáben la gájkajn viessogijn máttaráhkko. Julevsábmáj gáhtjoduvvá máddon. Jus juhtusijt ilá hárdá de máhtá daj máttojt báktet. Máddo 1 ávvá stuoráp juhtusis. Ja máddo máhttá tjervas várálasj árrót.



Máddo

Akta báhttja agev tsuobbuj stágaj. Lijkkuj dajt rāses lāggŋot ja miehttit man guhkās sasskin. Vuorkkij dajt burkaj sisi.

– Manen tsuobbu nav hājen vuojnnuji, ieddne? Gatjādiij iednestis.

– Ij oattjo juhtusijt bijnedit, vāsstedij. Juhtusa sihti luovan viessot, jur gāk ulmutja sihti. Ieddnes navti vāsstedij.

Valla báhtjan ij lim mige dahkat. Juohkka biejeve átsāj ienep tsuobbujt maj stágaj. Avta biejeve gā báhttja lij tjuojggamin, vāsij

ádjagav. Dakkir ája lij mij ij lim galmmám, vâjk
dálvveguovddela lij. Báhttja ittjij háhppida gá
ádjagav vâsset gá guláj lásságav sabekgietjijn.

Gá járggálij vuojnij stuor tsuobbuv, ietjas
oajve mahte. Tjervas stuor tsuoppoj tjáhkkâhij
sabekgietjijn. Báhttja balláj ja gáhttjalij ruvábut
tjuojggat, valla tsuoppoj lij tjervas lássák.

Sabekgietje tsásskin ja báhttja ittjij ávvânis
ávddálij besa.

Sáppustij majt nagáj ja vijmak jávsâdij dievâ
nali gânnâ diedij láhtto juo ávdâtjis lij. Esski gá
vuolus luojtâdij ja gá oalleláhkáj jáhtegâdij, de
tsuoppoj sabegijs ravgaj.

Iehkedis, gá äddnâsis dâv subtsastij, de
ieddne alvot bárnâsis gehtjaj.

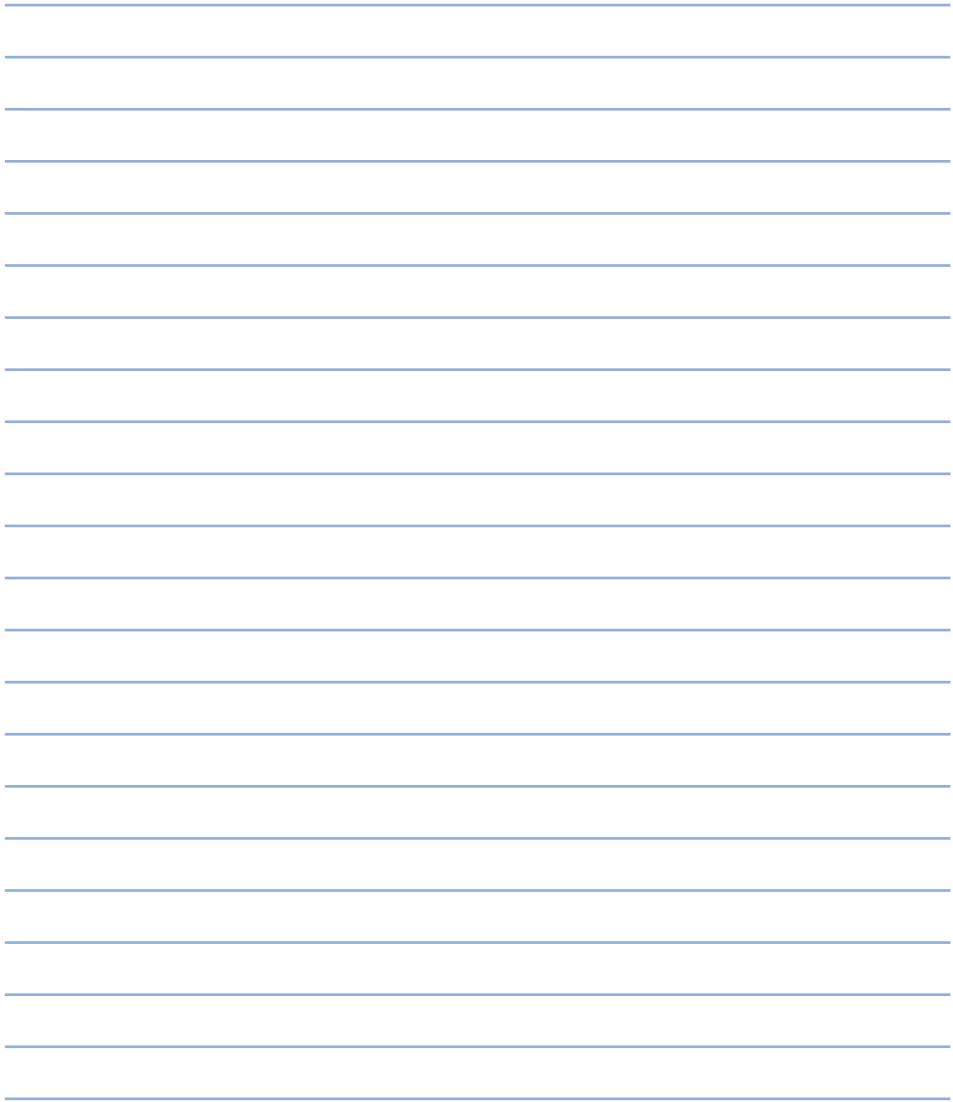
– Hárddi gus tsuobbujt ienebut? Gatjádij.

Báhttja nivkedij.

– Máddo duv sabegijda tjáhkkidij. Dujna lij
galla oalle vuorbbe gå sujsta bessi.

HÄRJJIDUS

Vállji juhtusav mav sãrgo ja sãrgo dan juhtusa
mãttarãhkov – mãttov. Usjudalã makkir fãmo
dan juhtusin li, ma mãttov vãrãlattjan dahki.
Degu dal sijnierã mãddo mij nav tjavgga gãsskã
vaj duot dãt boarkkan. Mãddo l ávvãnagi
stuorãp juhtusis.



Hatsvesietnie j̄ih Nj̄æviesietnie

Háhčeseatni ja Nj̄ávešeatni

Áhtsisjieddne ja Nj̄ávisjieddne

Háhčeseatni och Nj̄ávešeatni



Áhtsisjeddne ja Njávisjeddne

Dale lidjin guokta oappá. Nubbe lij Áhtsisjeddne ja nubbe lij Njávisjeddne. Sáj árojga váren ja sunnun lij goappánik álldo ja goahte. Áldojt sáj båtjijga. Áldo goahteguorraj bådijga juohkka ideda ja iehkeda.

Valla avta iehkeda gá áldo lijga mähttsáj vuolggám de ságastahttjájga nubbe nuppijn.

– Ájgov vuolgget dal, guodáv mán
Áhtsisjiednev.

Áhtsisjiedne álldo javlaj.

Njāvisjiedne álldo alvaduvāj.

– Manen vuolgā? Gatjādi.

– Vuolgāv dajnas gā sãn la nav bahā muv vuosstij. Áhtsisjiedne muv tsābbmā ja tjiectjā gā l bāhtjemin. Hähttuv ber suv guodet. I gus dãn tjuovo?

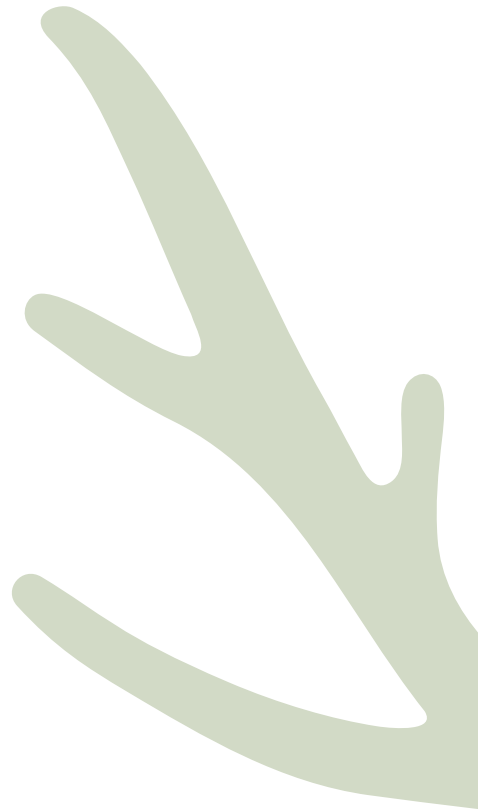
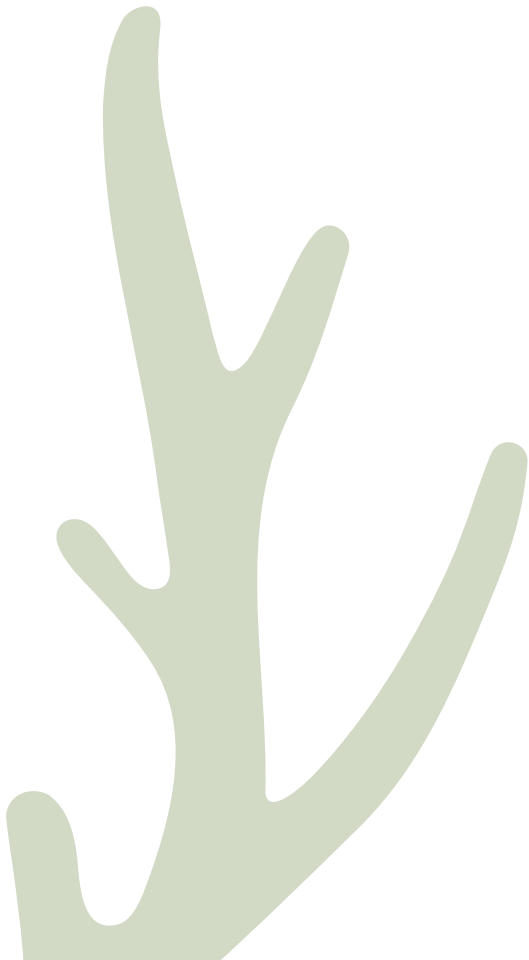
Njāvisjiedne álldo oajvev risstij.

– Iv mãn vuolge. Njāvisjiedne l sijvvo mujna. Agev muv njāvkkā gā bāhtjā. Iv de máhte suv guodet, javla jus nälguu jus mãn gādov.

Valla Áhtsisjiedne álldo lij juo ārvustallam ja mierredam vuolgget.

– Na hivās de, javlaj ja vuolgij. Ittij des ruoptus boade.

Njāvisjiedne āllo bātsij. Ja dajna vuogijn
Āhtsisjiedne āllo gādden sjattaj ja Njāvisjiedne
āllo dāmugin.



Le gus ávddåla ájådallam...

Boatsoj musijkkaj lijkku. Dan diehti galggå
dav juojggat! Jus juojga gå boahhtsujn vuojá
de guohtsá nav vaj muohta bårgå. Máhttå
aj juojggat ålov jaskadittjat. Juojgos máhttå
urudisåjt årret!

HÅRJJIDUS

Sårgo Åhtsisjiednev ja Njåvisjiednev.

Bienje

Beana

Bena

Hunden

Giehto milta girjes *Muitalus sámiid birra*

Johan Turis



Bena

Ávdebut bena vuomen ároj. Ja suv mielas lij
ihkeva lássák aktelattjat biebmajt áhtsát.
Muhttijn lij nav nielgen. Gå lij allasis biebmajt
ássam, de agev stálppe bådij, jali gierkke, jali
ietjá gievráp judos mij suolá dij sujsta biebmajt.
Jus állu vuorbe dagi lij, de máhtij tjabu stálppe
suv gáddet. Stálppe máhtij goassa ájn svá lajt,
rieppi hijt – jali bednagijt oagodit. Ittij
goassak diede.

Ja bena ájá daláj:

– Jus dal ulmuttij lusi vuolgáv.

Bena mujtij gá akti manáj sáme sijdan. Ja gullam lij gá huvkadin ja tsiellin, jur degu bednaga, gá ettjin älov tjoahkkáj oattjo. Na de bena manáj sáme lusi ja javlaj:

– Vålde mov svájnnasin. Iv desti sidá urudisáj siegen årrot.

Sábme gehtjaj bednagij ja gatjáj:

– Vaj nav. Majt bálkkán sidá?

– Iv bárep gá liemav ja juojddá dahkat.

Valla allu dá mov tsábbmu, vājku iv desti nagá barggat.

Na de guorrasijga. Bena ulmutja svájnnasin sjattaj. Ulmutja gahtjin bednagis jus máhtij ienep bednagijt viedtjat. Na bena ienep bednagijt viettjaj.

Dálla ulmutja li vajálduhttám gáktu
bednagagielav ságas. Valla bena dádjat gájkka
majt ulmusj javllá. Ja sán guhti l buorre
bednagij gá l barggam ja vájbas la, sán oadtju
buorre benavuorbev. Sán guhti ij la bednagij
buorre, ij goassak buorre bednagav oattjo.

Le gus goassak ávddåla ájådallam vaj...

Gájkka máhtá juojggat. Máhtá juojggat ulmutjav gesi lijkku, jali sajev masi lijkku. Juhtusijt máhtá juojggat. Ja tjabu motávrráduolmunav máhtá juojggat! Álles váráldav máhtá juojggat. Jus juojga ietjat bednagav de bohtá tjuosko. Dassta ávvus ja sunji buorren dábddu.

HÁRJJIDUS

Sárgo ietjat bednagav jali bednagav masi lijkku.
Nabde dav hiebalgis sámenamman.

Ruevtienjueenie

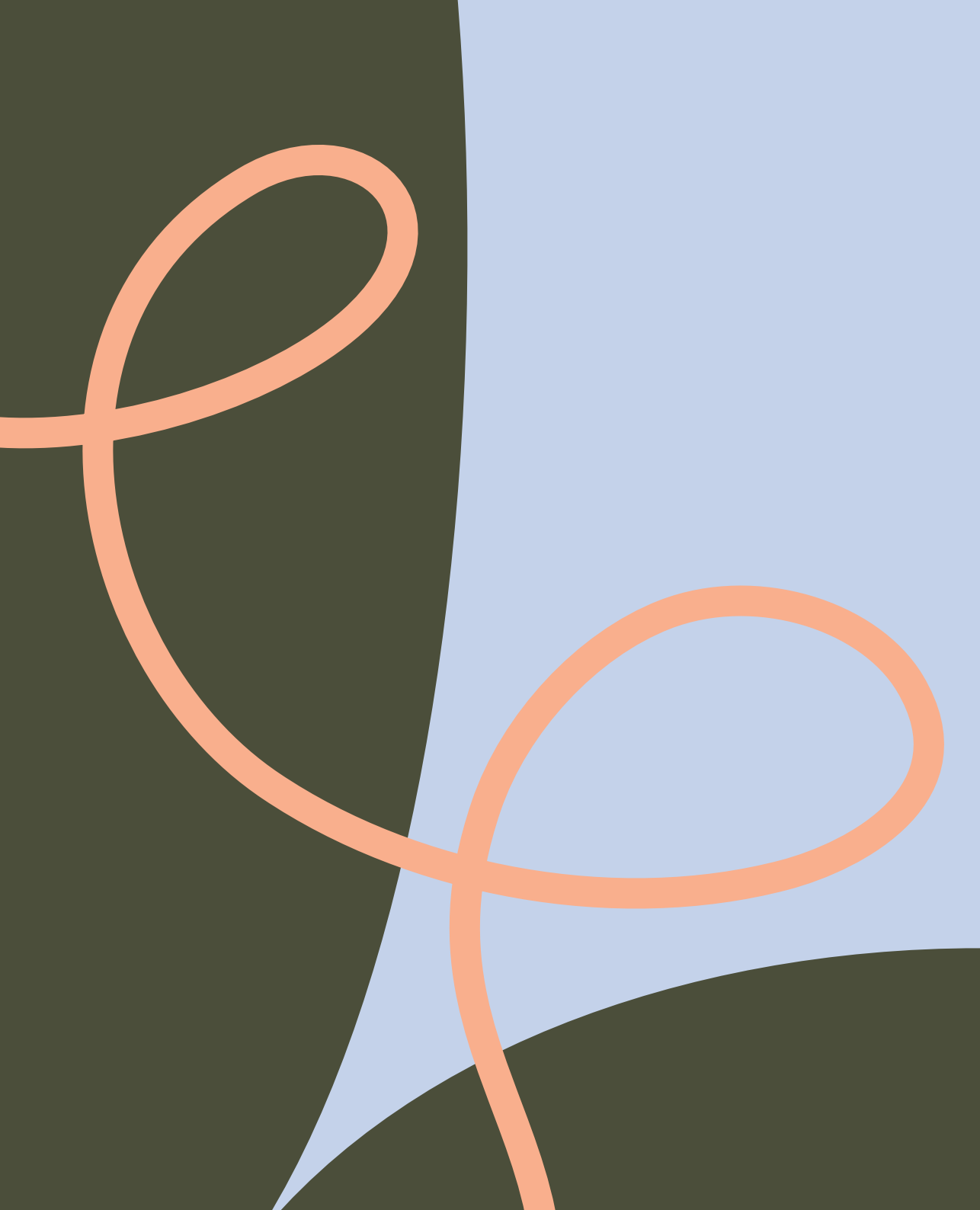
Ruovdenjunni

Ruovddenjunnje

Järnnäsan

Ádåsis tjáledum giehtto

Anta Piraka girjes *Jåhtte sáme viessom*



Ruovddenjunnje

Nissun goaden tjáhkkáhi j ráhtot goaroj. Muottáv goaroj majna galgaj gärggat, ráhtto lisj dāv k. Állu aktu lij sjievn n jis tjaktjadálvvej i ján. Gasskaij á, ietj á nissun goade sisi tjágn á.

– Gal mán duv viehkedav goarrot dán ij á javll á.

Nissun ávot nivkoj ja lagát muottáv sunji.

Gäh t t j á g á dat nubbe nissun g á rru. Tj á p p e m u s s á v v i j t g á r r u. Ja g á r r u g á j k a j s j á h t e l a p p o t. V a l l a s á n i j á j m i j n j a l i k s u o n a j g o a r o. S á n i e t j a s n j u n j i j n g á r r u, b a s s t e l j a s e k k u k d e g u s á j g e r r u o v d d e.

Gå nissun dāv vuojnā de dalāga ājadallā.
Vierttiv ruvva, ruvva iehtjam sliehpāv gāvnnat.
Guovsoj la vuojn sjuollalime. Åhtså. Jur åvddål
gå sjuolut, gāvnnā sliehpāv ja tjadnā dav ruvva,
ruvva tjebeda birra. Háhppit jur guoksu åvddåla.

Åvddål gå ājttsā de ruovddenjunnje suv
vuosttij bohtā ja tjuoggu njunjev njuolgga
mielggaj. Valla basstelis njunnje sålba
guovddelav dājvvā. Gå njunje dav assās danev
dejvaj, de gasskat manāj. Ållu de goahte dat
jienas svarāj. Ja nissun ruovddenjunjijn hähkkat
gādoj.

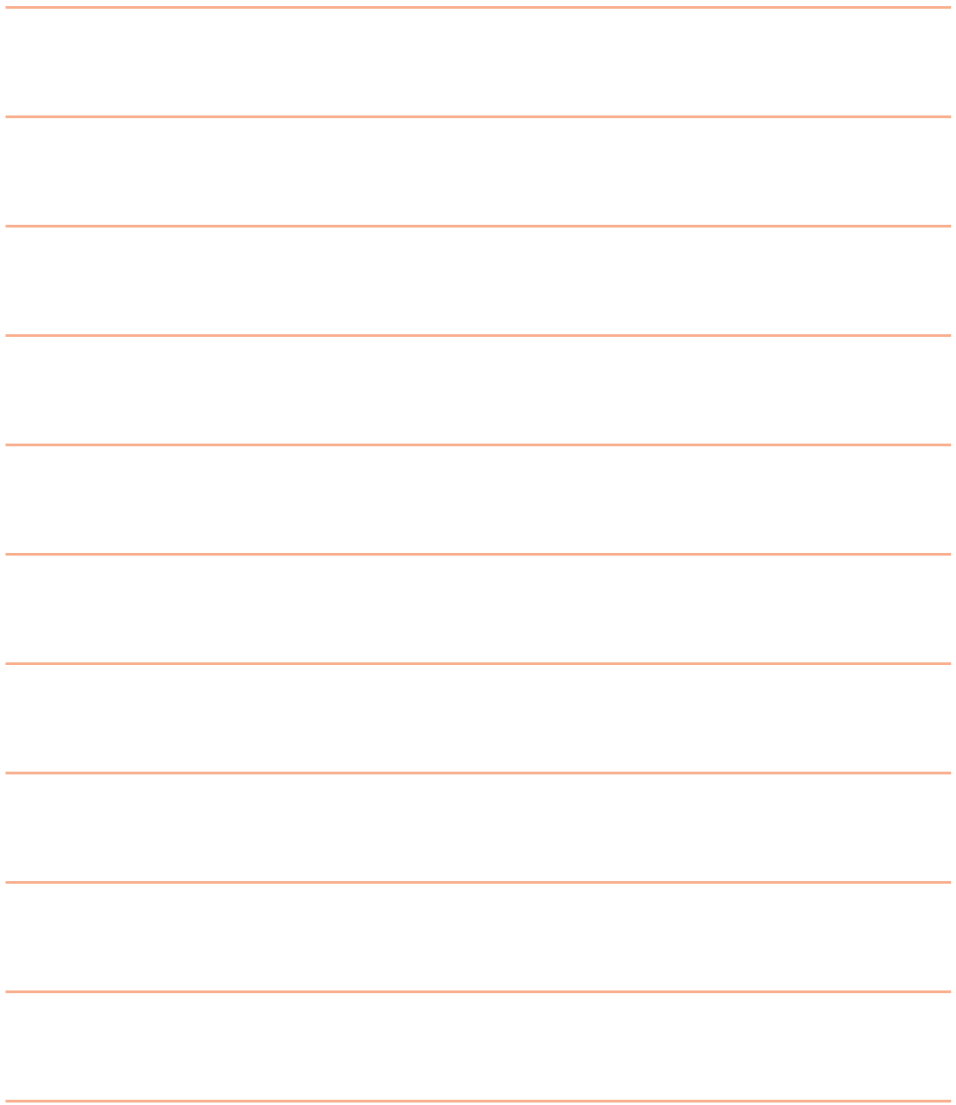
Nissun mierredij ij goassak ālles sjievnjnīs
ijāv goarrot. Ja dajt bālijt gå l vierttim dav
dahkat, de l agev sliehpāv tjadnam suodjen.

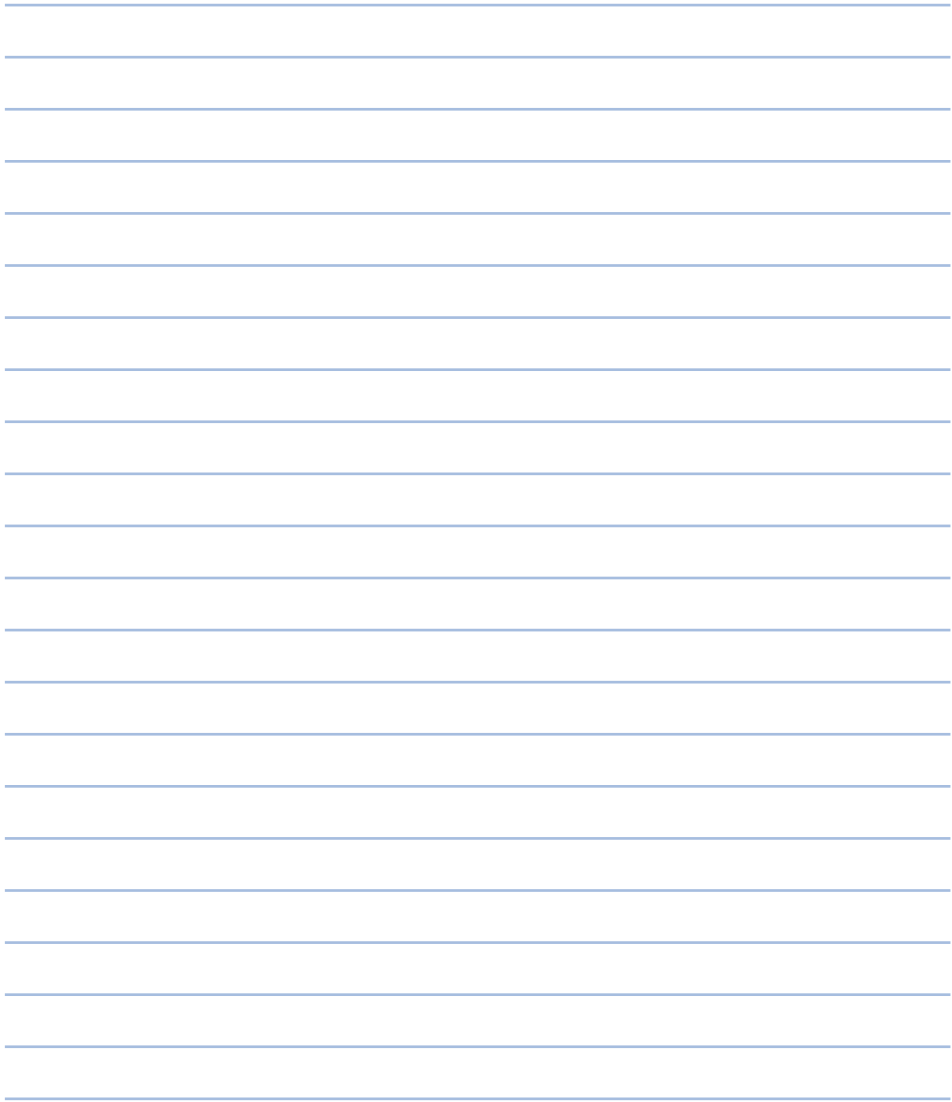


HÄRJJIDUS

Le gus dujna juoŋgalāgās suojalm mij duv
suoddji? Miessik? Silbba? Dadne? Jus ij la de
gatjāda hejman. Usjudalā mij dat luluj årrot ja
jus gāvnnu soames sadje gånå måhtā dav adnet.

Aven? Vuossan? Härvvan?





Duvrie

Bierdna

Biernna

Björnen



Biernna

Jubmel akti viegaj väráldav birra. Sån lij
mannomáhken. Ja de bádiij stuorra ednuj.
Usjudaláj, gåk dal dav galgav buktet rasstit?
De gatjádiij hestas.

– Gieres unna hestasj. Máhták muv dán äno
rastá guoddet?

Valla hässta lij almma lájkár ja javlaj:

– Iv, iv asta, guohtot galgav.

De Jubmel javlaj hässtaj:

– Na de oattjo jánnurav birra guohtot.

Ja nav de sjattaj. Danen viertti hässta guohtot

ålles ájgev, tjuodtju suosská ja suosská ja suosská.

Báttátjav manñela ájtsaj Jubmel sarvav, ja
dassta gatjáj:

– I gus muv viehkeda änov rasstit?

Valla sarvva vásstedij:

– Ihiiiv, iv de asta. Hähttuv sáljav guhtot.

Ja de Jubmel javlaj:

– Na de oattjo muorajs ja bārkojs dälvev
viessot.

Ja jur danen sarva ájn vilá sáljav dälven
suoski.

De Jubmel gatjádij boahttsus:

– I má dán viehkeda muv änov rasstit?

Boatsoj javlaj:

– Galla viehkedav, gahppada bajás.

Jubmel tjavelga nali tjåhkkidij. Valla jur gå
boatsoj guohtsagådiij de risstistij rubmahav ja
Jubmel de dassta ravgaj. Boahttsu guotsaj äno
rastå ja ållu de vajålduhtij Jubmelav.

– Oattjo dal guohtsat degu jalla ålles
viessomav, ij de dåt manå.

Dan diehti de boahttsu åjn vilå alås-luksa
jåhti.

Vijmak Jubmel biernav iejvvij. Ja javlaj:

– Gieres, i må dibde muv tjuovvot duv fåron
dån äno rastå?

Ja biernna javlaj:

– Dibdåv, valla mujna li nav oanegis juolge.

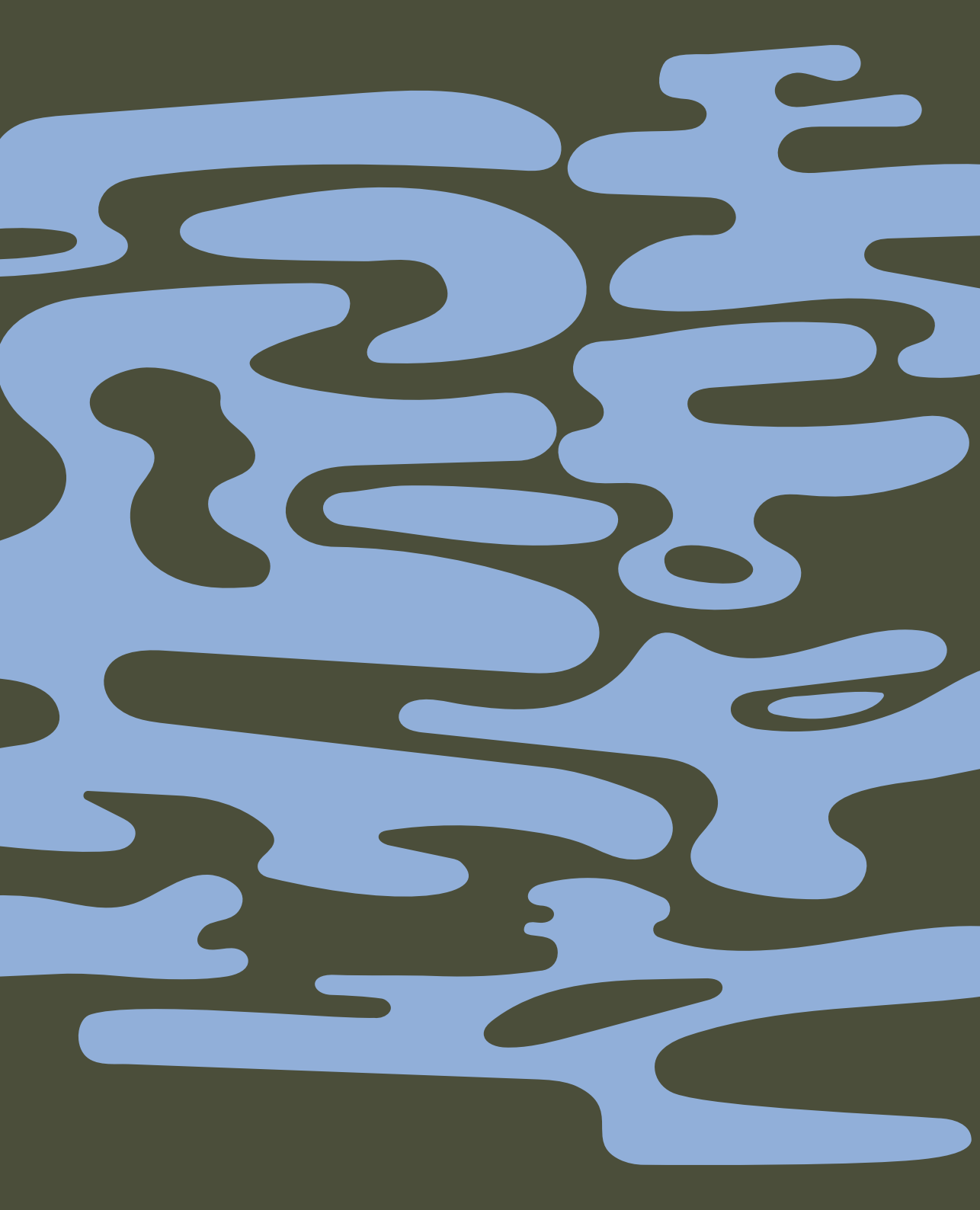
Valla Jubmel lij juo våjbbam. Tjåhkkidij
bierna tjavelga nali ja adnalij bilssanåhkes. Gå

biernna lij suv äno rastá guoddám de loabedij

Jubmel biernnaj:

– De dal oattjo oadet njálgugijt járbbå dälvev.

Ja danen biernna guorátjin goarjju járbbå
dälvev.



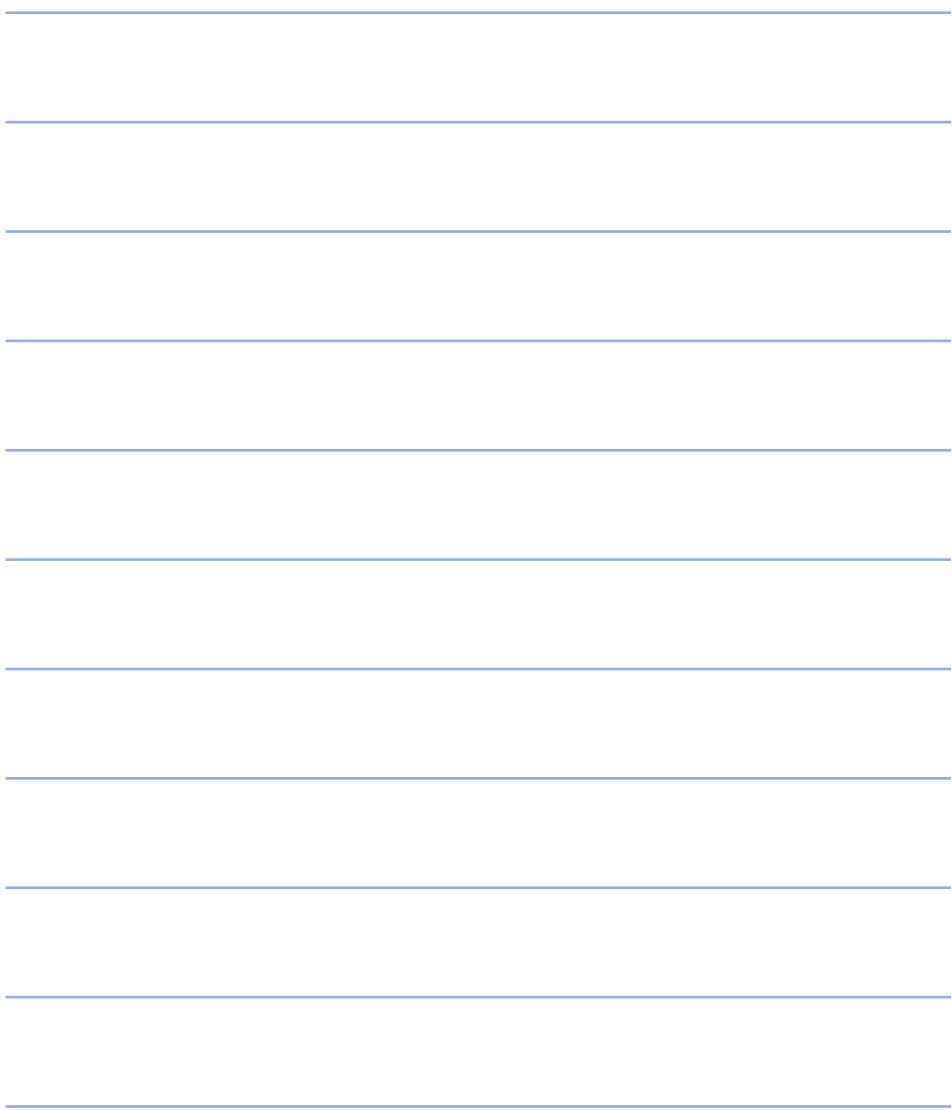
HÁRJJIDUS

Fárrulasj

Gávnnuji gus juhtusa majda sierraláhkáj lijkku?

Jali juhtusa majt álu iejvvi? Ihkap dat la duv fárrulasj, judos mij agev duv tjuovut. Máhttá árrot stuor judos, ládde jali guolle. Jus i diede de máhtá ájádallat makkir juhtusa duv birrusin li. Boahtte ájgen ihkap huomáha makkir judos la duv...

Sárgo juhtusav masi lijkku jali sajev gánná juhtusav la iejvvim, jali gánná jáhká dav iejvvi.



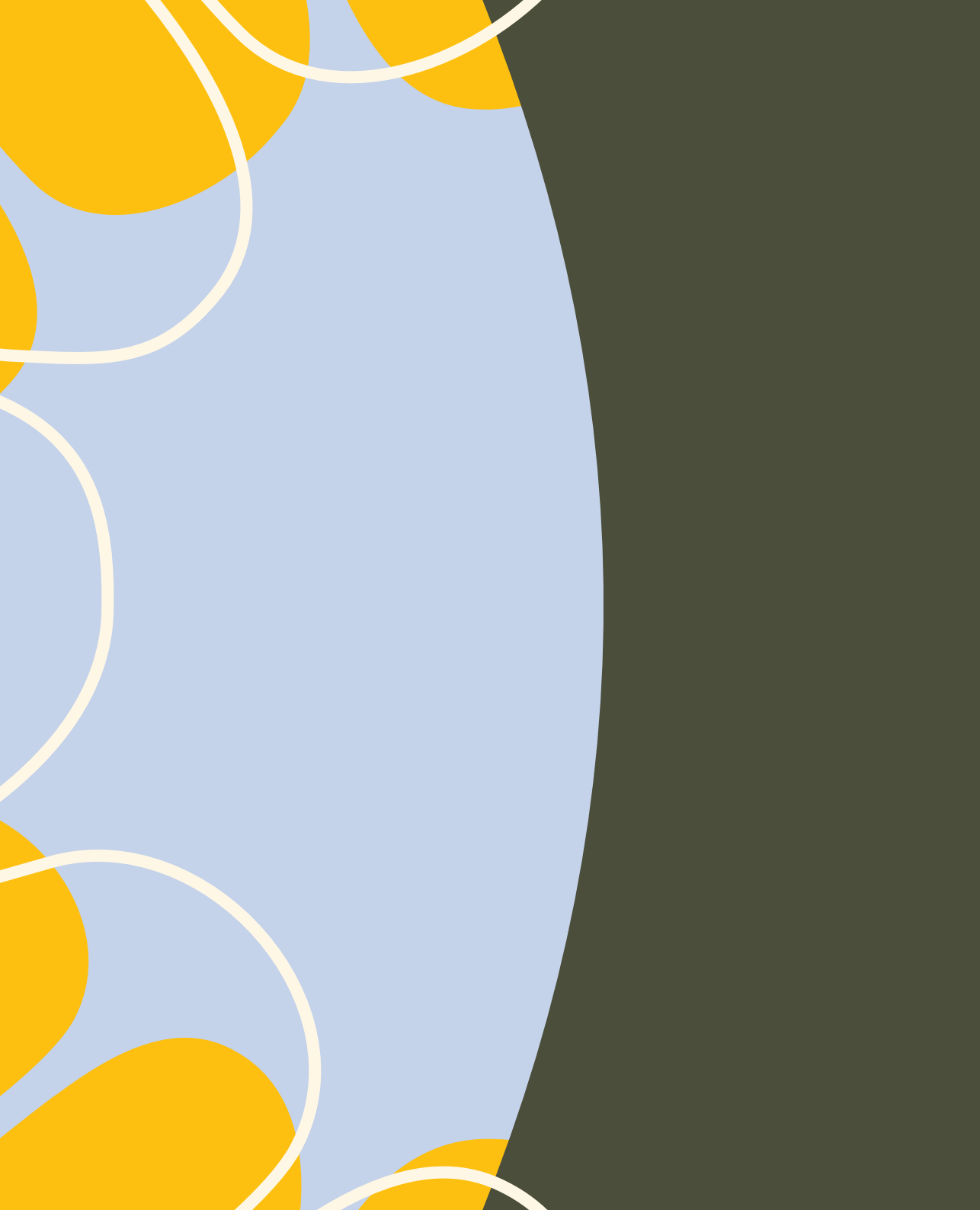
Hievnie

Heavdni

Hievne

Spindeln

Giehto milta
Solveig Labbas



Hievnne

Dale lij akti vuoras áddjá guhti miehtsen ároj, ja sán danna nav soabtsoj. Valla avta biejeve álgus goades váttsij, galgaj birrusav gehtjastit. Dáppe nuppe bielen vāre ájttsá juojddā. Da li ulmutja, ja ij val dāssju akta ulmusj. Álos li. Ij aktak suv bruvkku guossidit. Ja ij la sán goassak vuojnnām dākkir guhka ja stuorra ulmutjijt. Stuorra lāvki, labudi.

Ja áddjá ájádallā, buoremus la dal dāssta báhtarit.

Ájádallā dan stuor gierge birra, danna l

slahpa. Viehká ruvámusát máhttelis. Suogná
slabá vuolláj.

Då amás álmma li ádjá luottajt guorram.
Tjuovvu dajt. Áddjá gullá ietjas vuoŋŋamav,
ilmme skielbes. Ber e suv balos vuoŋŋamav
gulá. Tjåhkudattijn vâjddomin, unna bigir hävnâsj
boahotá. Ja hievne bådnegoahotá. Bådna ja bådna
ja bådna. Ruvábut gâ áddjá goassak la vuoŋnâm
ulmusj bådna.

Álmma jávsâdi dan slahpaj, valla ganudi
ålgusjbälláj.

Dâna l assâs hievnevierme, stuorâmus
ålmâj javllá. Dâna ij la aktak ulmusj.

Ja de manni dassta, joarkki åhtsât.

Ádjá tsåhke ruvábut svarrâ. Hievnevierme

duogen vuojnná tjude lidjin suv oagodime. Tjude.
Gå sij oagodi, de e majdik guode.

Valla tjude e ádjáv vuojne jasska
hievnevierme duogen.

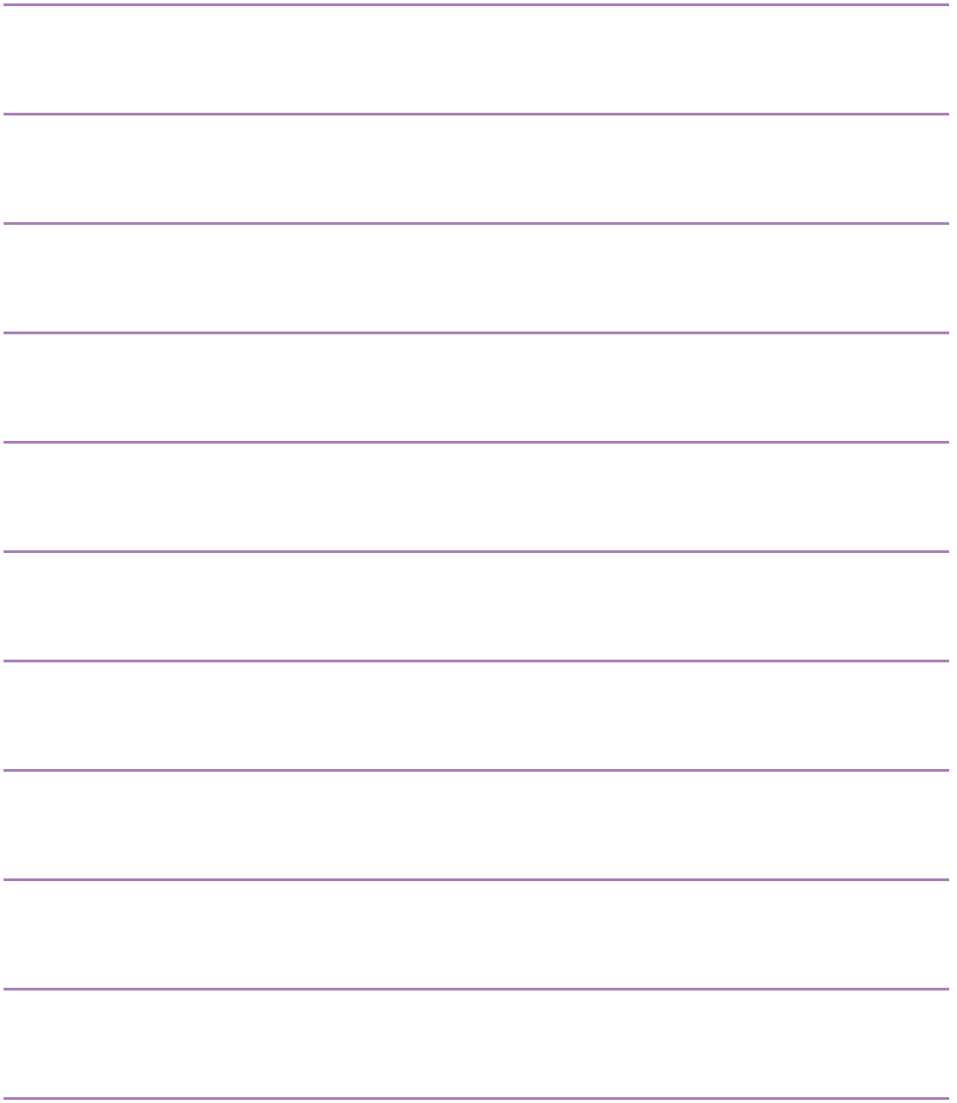
Áddjā tsamāt. Gijtto hievne. Gijtto gå gādju
muv.

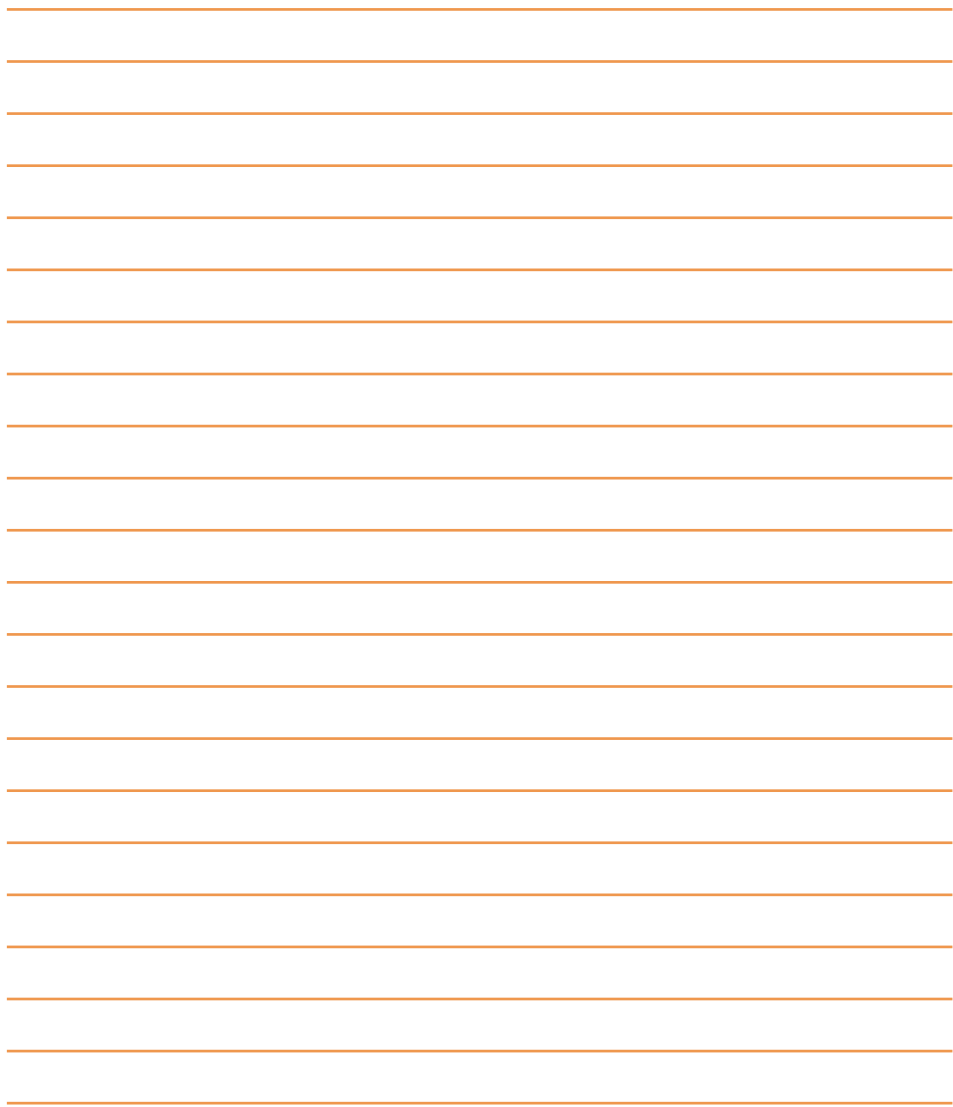
De dal diedáv manen ulmusj ij goassak galga
hievnev gåddet.

HÁRJJIDUSÁ

Gatjāda

Gatjāda āhkos. Gatjāda ādjās. Gatjāda
āhpadiddjes. Gatjāda museas, sāmesiebres.
Gávnnuži gus juojggusa duv bājkes? Jali vuole
ietjat berrahijs? Jali juojgos mav juojgge
ietjat bājkes bruvkku juojggat? Gāhttjala dav
juojggusav oahppat, jali āsijt dat juojggusis.
Jus i gāvna juojggusav duv birrasis de vāllji
juojggusav masi lijkku. Gulldala. Gulldala.
Hārjjidalā desik jasskadin dābdu, desik
juojgos la oassen dujsta.





Ulda

Ulda

Ganij

Ulda

Giehto milta girjes *Muitalus sámiid birra*

Johan Turis



Ganij

Gadniha jali hálde li dakkára ma bávrij sinna jali ednama vuolen árru. Imálasj ulmusjlágásj viessoga li, ja ij maná vissásit javllat gásstá báhiti jali gudi li. Siján li dássju boahitsu ma li sierralágátja ja tjáppe, boahitsu majt dábdá gási ájn boadá.

Muhttijn ulmutja máhtti dajt vuojnnet, jus midrij lijkuji de almmusi mijá ávdán. Jus vuojná sijá älov, ale val luohte tjalmijs, ij ávddál gá ruovdev jali nijbev älo badjel la hájggám. Nálov aj máhtá hájggádit. Jus vuorbástuvá de

oattjo álles álov. Tjáppa girjakálo gáhtjoduvvi ganijállon jali hálldeállon.

Sij li diedon fávro, ja tjiehpe juojgatjit. Bednaga sijáv gulli, hähkkat tsiellagáhti ja mij ep dádjada manen. Bednaga sijáv ruvábut gulli.

Valla galggá várrogis árrot. Gadniha máhtti mánájt lánudit. Ij goassak galga silba dagi vádtset. Máná gudi li lánodum li degu ieme ulmutja, dássju vehi sierralágátja.

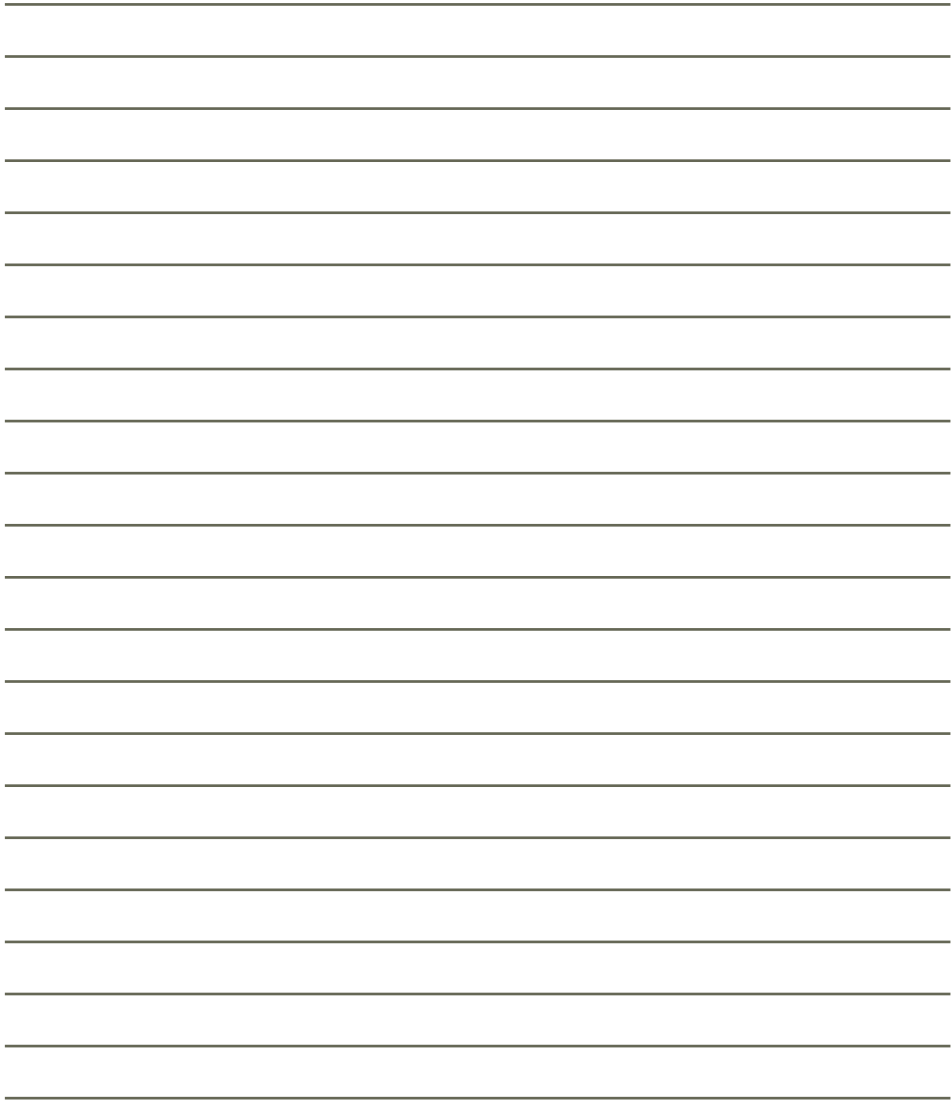
Ja jus soajtá goadev tsaggat sijá árudagá nali váni gatjádik, de i goassak bálli oadet. Niegojda báhti ja hiemssiji. Álu máhttá gadnihijda juojddá vaddet. Máhttá binnáv káfas ednamij sijnjárrat ja javllat:

– Jugá dán aj ja viehkeda muv ájn ienebuv.



HÁRJJIDUSÁ

Gåk dal ájn gadniha vuojnnuji? Muhtema javlli sij li ulmutjij muoduga, valla fávrobu. Iehtjáda javlli tjervas vaste li. Sárgo nav gåk dán jáhká.

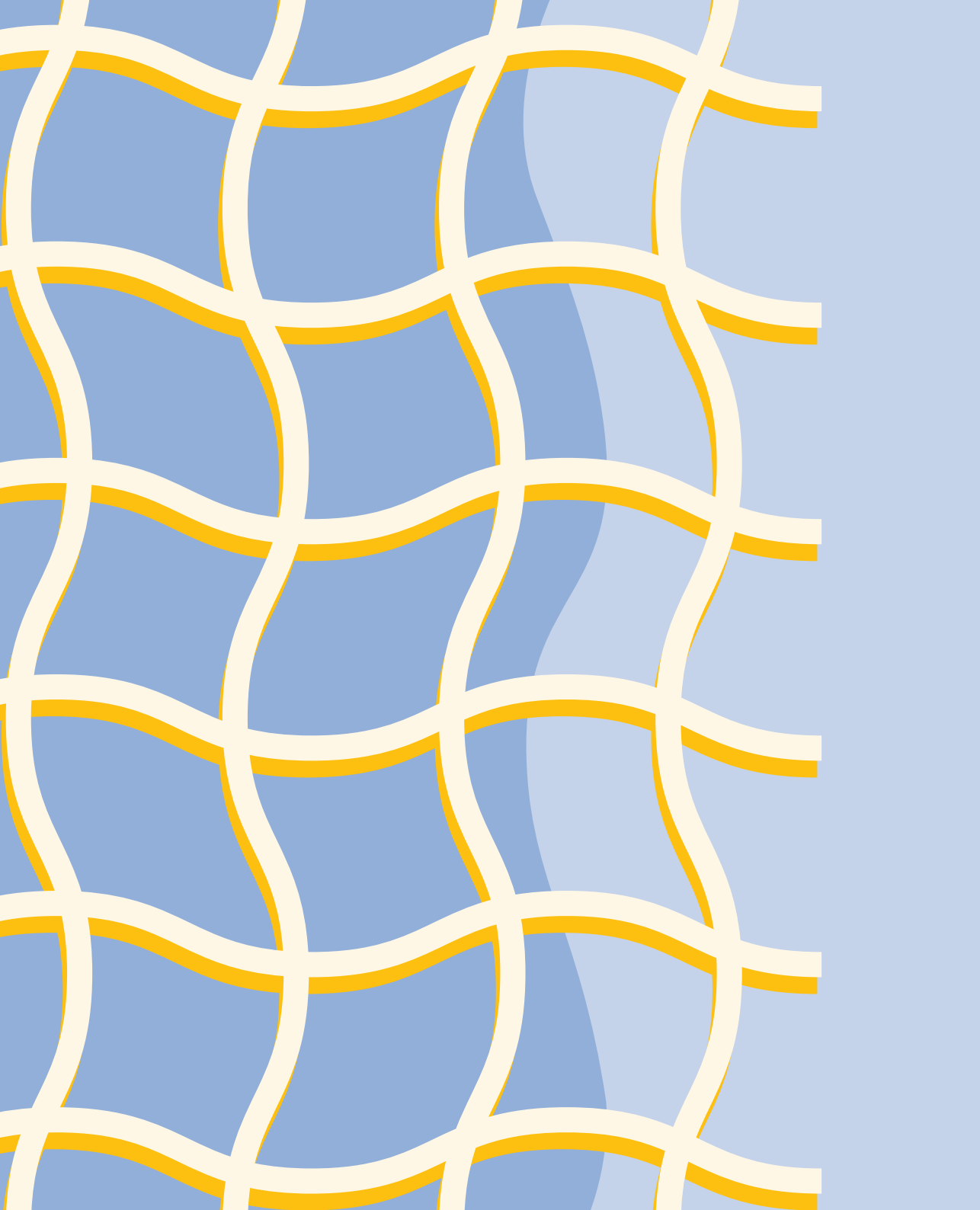


Saajve

Sáiva

Sájvva

Sáiva



Sáivva

Nejtsusj aktan ádjájnīs la guollitjit.

Áddjá javllá:

– Diedáv jávrev dievas guolijs. Guole li stuore ja buojde. Valla gá danna guolli, ij oattjo majdik javllat, dajnas gá l sáivvajávrrē.

– Vádtson dáhku, nejtsusj vásstet. Máhtáv mán sjávo árrot.

De vádtseba jávrráj ja suhkkāba vadnasijn.

Viermme l dievas guolijs. Nejtsusj ij la goassak vuojnām nav állo guole. Ja dáhppum li juo värmmáj. E má dal gáhtot máhte?

– Áddjǎ! De dal miján la dálvvenárre guolijs!
nejtsusj tjajma javllá.

Valla danŋa báttǎ gǎ bágojt javllá de vierme
guorruni. Guole li gǎhtum. Juohkka ájnna guolle.
Áddjǎ sunji gǎhttǎ.

– Ij lijssi dánna guollit jus en máhte állu
sjávo árrot.

– Gǎhttjalin nuppádis. Gieres Áddjǎ. Dán
bále galgav állu sjávo árrot.

Oahppaba avtav viermev. Sámme dievas la
degu ávdep viermme. Stuorra ja buojdes guole.
Nejtsusj stuor tjalmij gǎhttǎ ja ij mǎsja, viertti
ber tsamádasstet.

– Áddjǎ. Makkir guole. Iv la goassak
vuojnám nav stuoragijt.

Gå maņemus bāgov javllā de guole li gāhtum.
Juohkka ājnna guolle.

– Vuolggon dal sijddaj, āddjā javllā. En māj
avtak guolev dānna uddni oattjo.

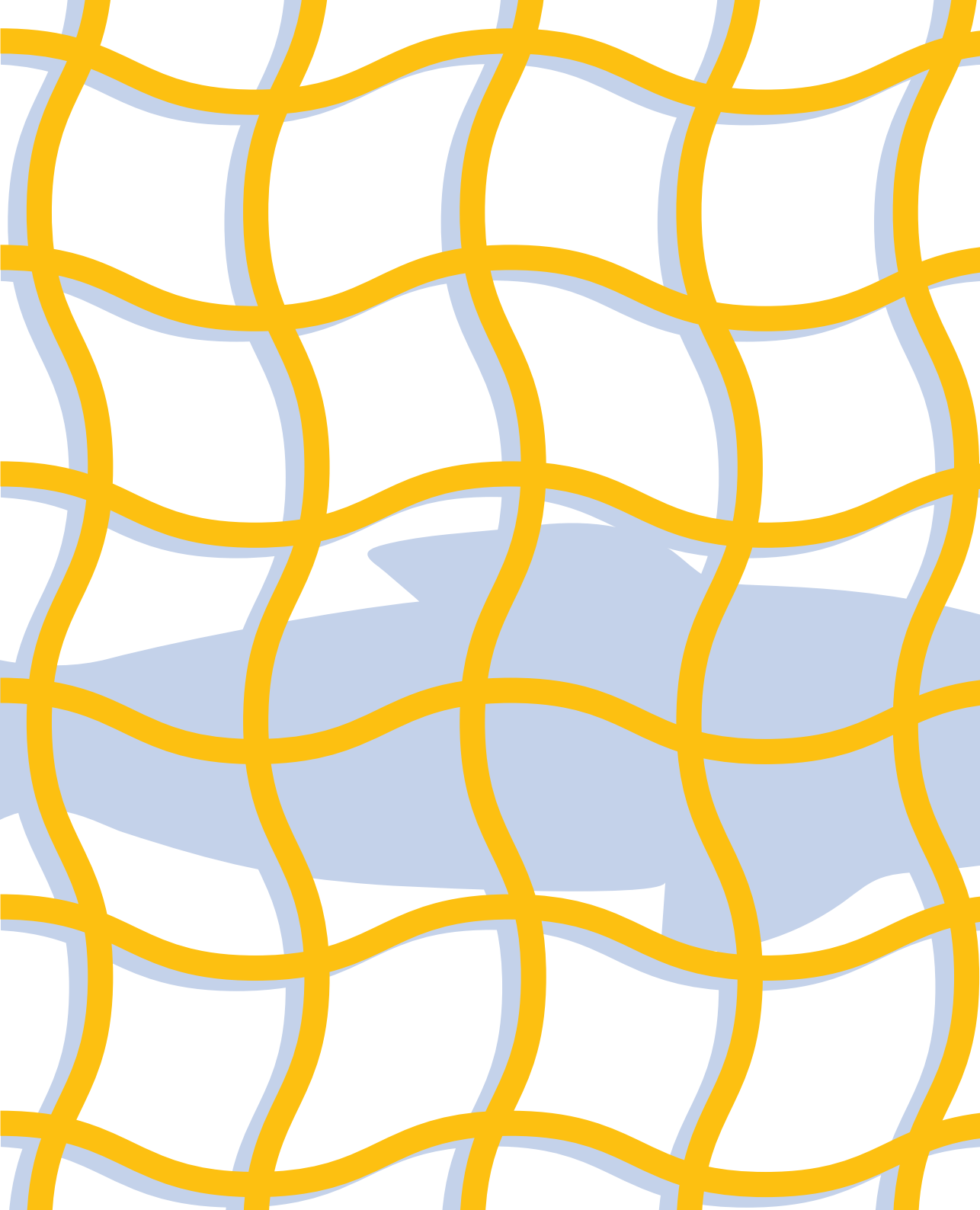
Nejtsutjin la nav hāлло goalmādis gāhttjalit.
Vājnnot ja ādnu. Ājādallā allasis, sjāvo dal, sjāvo
dal. Sujna li gadnjala tjalmmegietjen. Ij ham
sidā biejsstet, le ber nav gāssjelis sjāvo ārrot.

Oahppaba goalmāt viermev ja guole gissjvuri
viermen. Stuorābun ja buojdebun gā goassak
āvddāla. Sān vargga āddjāj tjuorvvu, valla jur
dan āvddāla de huomāj. Baksimijt aktij dahppā.
Ja āddjā viermev oahppā. Nejtsusj ij la goassak
vuojnām nav āllo guole. Guojtti silbban.

Gå gārggaba ja gāddāj jāvsādibā javllā āddjā:

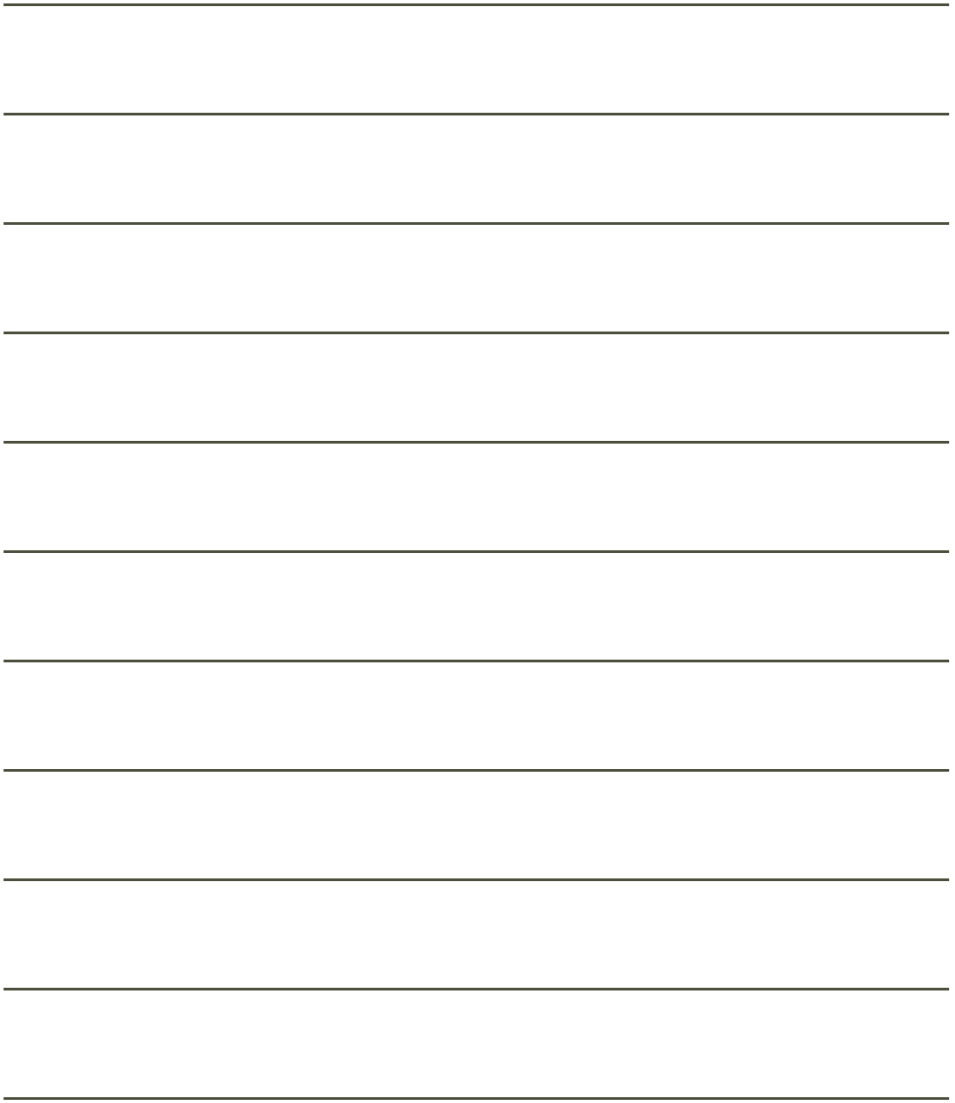
– Buorre. Gå guolli de ij galga vadnasin
jiednadi. De dal diedá.

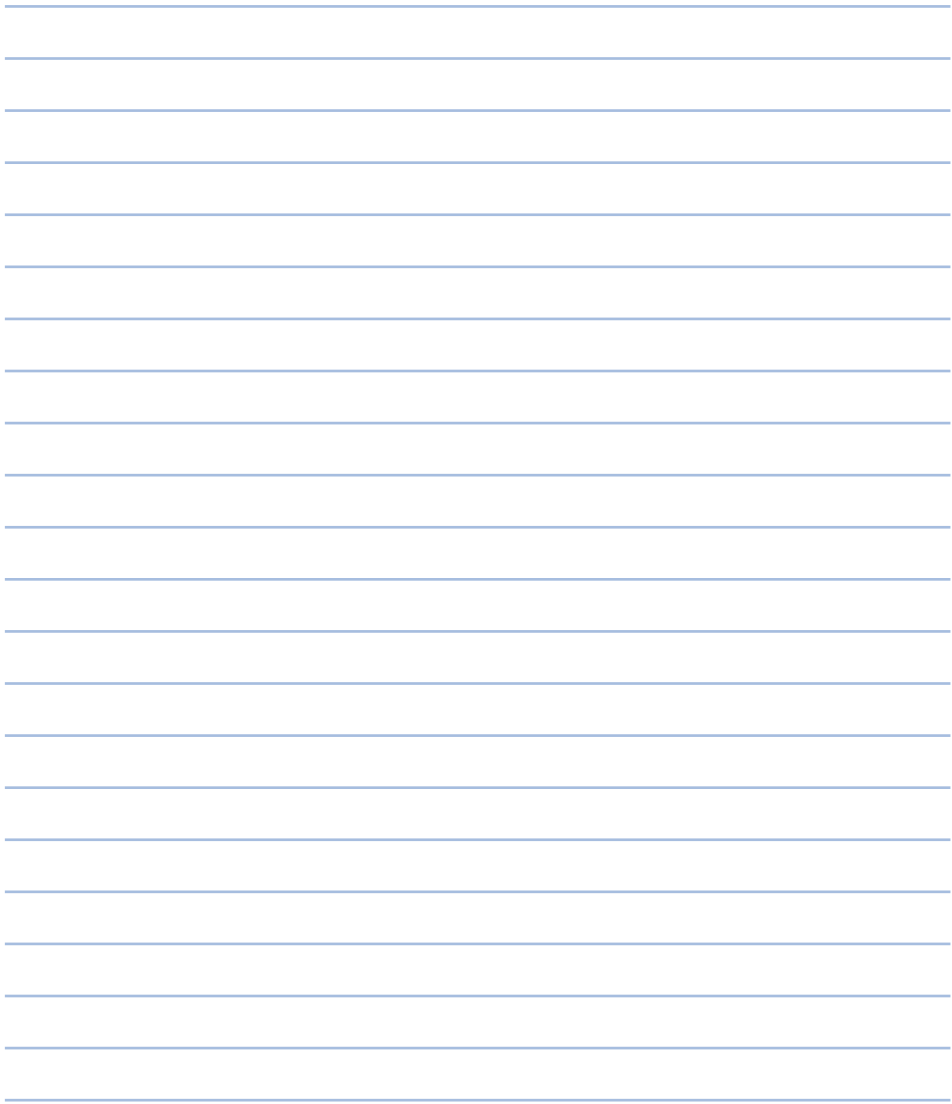




HÁRJJIDUSÁ

Sárgo ietjat sáivvasajev. Márjju jávrev guovtijn bådniijn jali várev manna l juoga mav ulmutja e máhte vuojnnet. Jali dássju sierralágásj tjáppa sajev mij juo gávnnu, gánnå dåbdå viertti almmaláhkáj ulmutjahttet ja buorre árrot.







Stáallo ja vanás

Avta biejeve Lárssá ja suv rádna várálasj vuobmáj
vuolggin, loabe dagi. Állim goassak dav oadtjum.
Dan suohkkis vuomen lidjin guhka soahkesjvitjo
ja alla tjubuklágásj gierge. Sierralágásj sadje lij
dát! Álgos máná suohtastallin, valla maŋŋela,
gå ruoptus galggin, de ettjin desti diede mat
guovlos lidjin boahtám. Juorrulin ja guoktáladdin
danna, valla vijmak mierredin gággu vádtset.

Hähkkat báhtin amás jávrráj. Gå jávrgáttin
tjuodtjun de ájttsin vadnasav dábeibun. Viehkin
dáhku, sjáhtjin vadnasav jávrráj ja gahppadin sisi.

Gå Stáallo jienajt guláj, de gáhttsáj ja
gehtjastij ietjas goades. Ruvvij giedajstis ja
njálmes njoalostij.

– Gåk lav dāv vuorddām!

Muhtem lāvkiij duogen stáallo jávrgáddáj
jávssárij. Gå sjlæssjikodij de jávrev dilmmadij ja
vanás suvdostij. Máná usjudallin:

– Mij sá lik dáhpáduvvá?

– Gieres máná, ehpit gus galga gáddáj
suhkat? Mujna li njálguga. Stáallo javlaj.

Gå gáddáj lahkanin, de Lárssá javlaj:

– Dát ij galla máhte almma ulmusj árrot.

Stáallo lij tjervas vasste ja muhtem máná tjabu
tjierrogáhtin.

Lárssá vadnasav járggálij, valla stáallo lij juo

gárves, adnalij dav. Nav gievrra lij vaj låggñij
ålles vadnasav mánáj, ja guottij vuobmáj.

Vuostak lij suohtas soahkegierragij buohta
tjåhkkåhit gåsstå vājk man guhkās vārddahin.
Valla Lārssā ārvvedij vārālasj vijor lij, ja tsamādi:

– Hähttuþ dāssta bessat! De dal hähttuþihtit
muv jegadit, ietjån stállorujttaj boahttuþ. Gå
stållo vadnasav gāvak muora vuolen guoddå de
åvsijs doahppip.

Mánå jegadin.

Gå stållo vijmak vadnasav luojtij de vuojnij
dåssju akta mánå bāhtsām lij. Unnemus. Stållo
tjårvvasit moarādi. Ruojaj ja vuoþtajt gajkoj,
giesij sågijt ruohttsasij ja gājkka, tjievtjaj bāvniyt
ja giergijt hājgāj. Måhtusj guhti lij vadnasij

báhtsám, tjieroj.

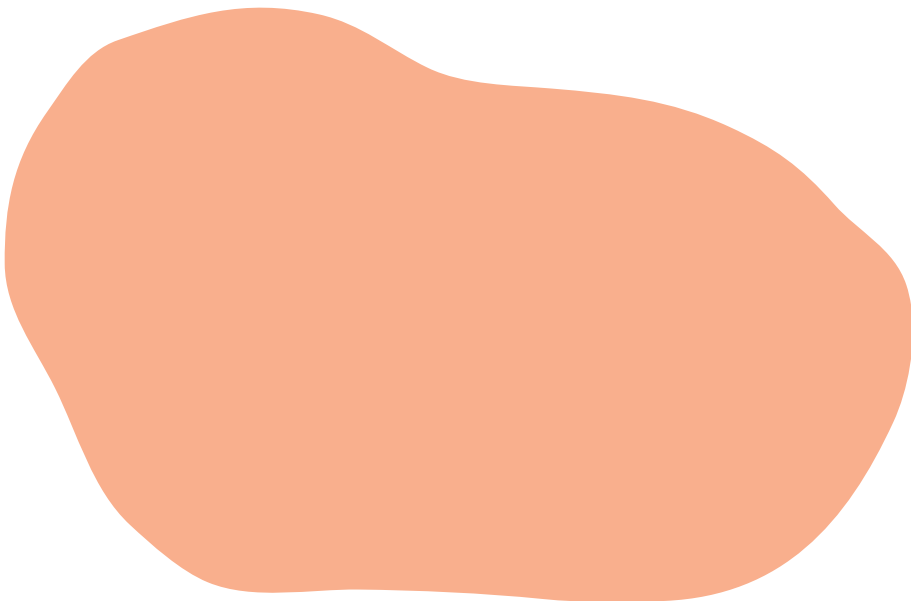
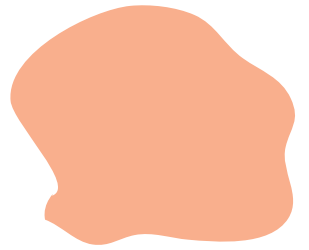
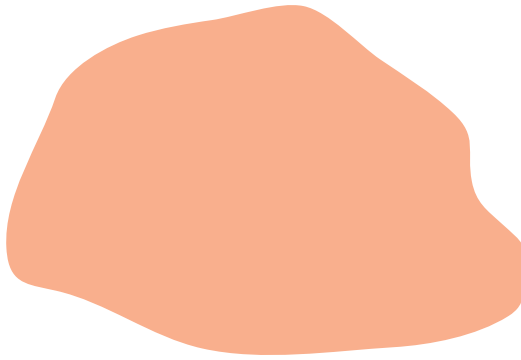
De stállo Máhtuv doahppij ja guottij goade árranij. Sájggárav tsákkáj bávsáj tjadá ja tjuoggij ednamij.

– Ij la várálasj, Stállo javlaj.

Vallak dav javlaj de guláj jienajt álgusjbielen. Idjaládde huvkaj, stálppe hálvoj, riebij tjieroj, guorgga sijnjurgoj ja juojgos aj gulluj. Stállo viegaj álgus gehtjatjit.

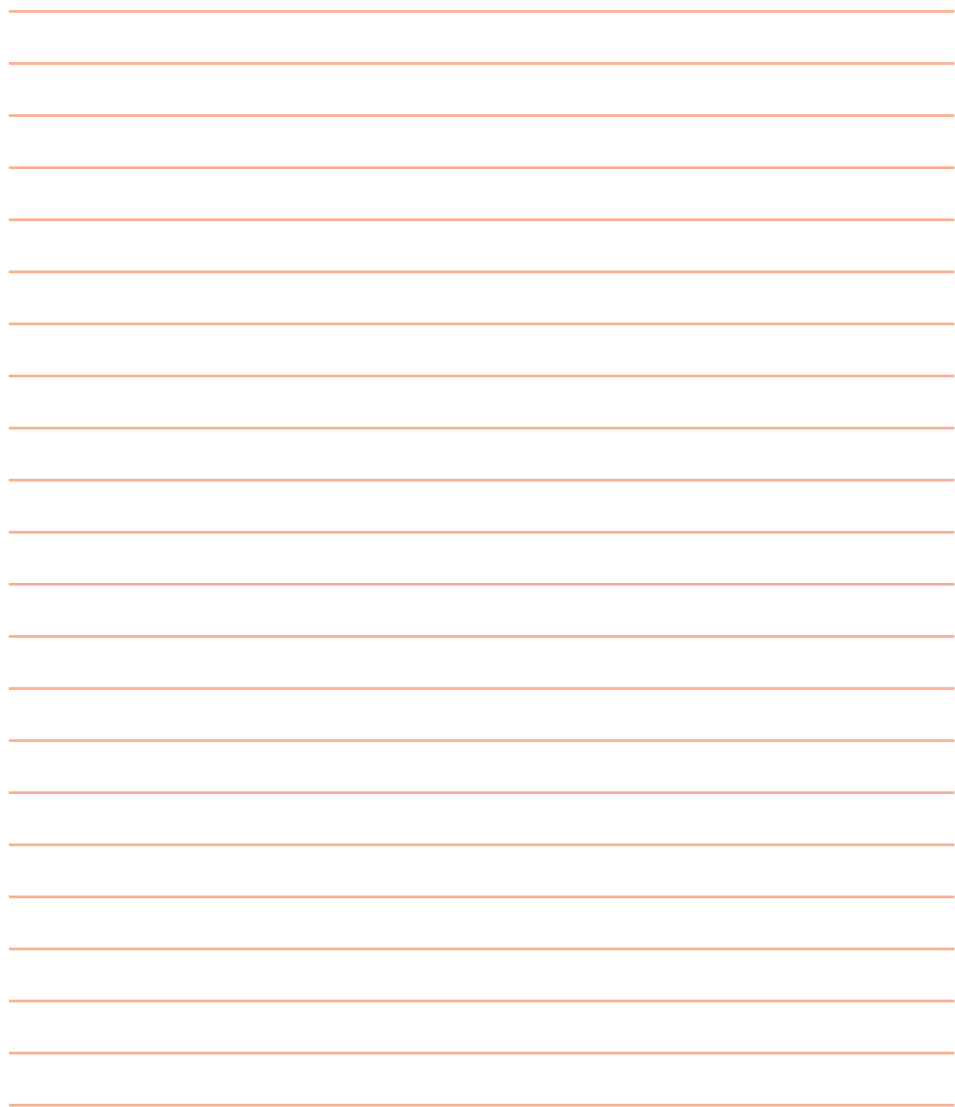
Madin stállo lij álggon, de Lárssá lij gohtáj njáhkam vieljas gájutjit. Váldij fármmásis ja viegaj dassta. Málggadin sunnu duogen gulájga gáktu stállo ruojaj nav vaj vuomen sjkánijdjij ja gahpaj vaj ednam skielbestij.

Stállo biehteduváj vas.



HÄRJJIDUS

Stáallo ij la ham fávrro. Tjervas vasste l ham
sån. Ja suohtas la suv juojggat! Gähttjala
stálov juojggat. Jiednada gåk ietjat mielas
hiehpá. Ja dagá gåktu hiehpá. Ájnnasamos
vaj ij ilá tjábben gullu.





Tjoejhke

Čuoika

Tjuojkka

Myggan

Giehto milta girjes *Samiska sagor*,
tjåledum Kirsti Birkelandas



Tjuojkka

Gå Mättaráhkko lij tjuojkajt sjivnnjedam, tsákkáj dajt vuossa sisi ja vattij näjttisuj gáhttitjit.

Valla tjuojka vuossan nav sjurrin. Ällim goassak sjávot. Näjttso suhtaj ja ittij desti māsja. Ájādalāj, jus dāssju nāgin tjuojkav luojtáv de loajtobun sjattasj.

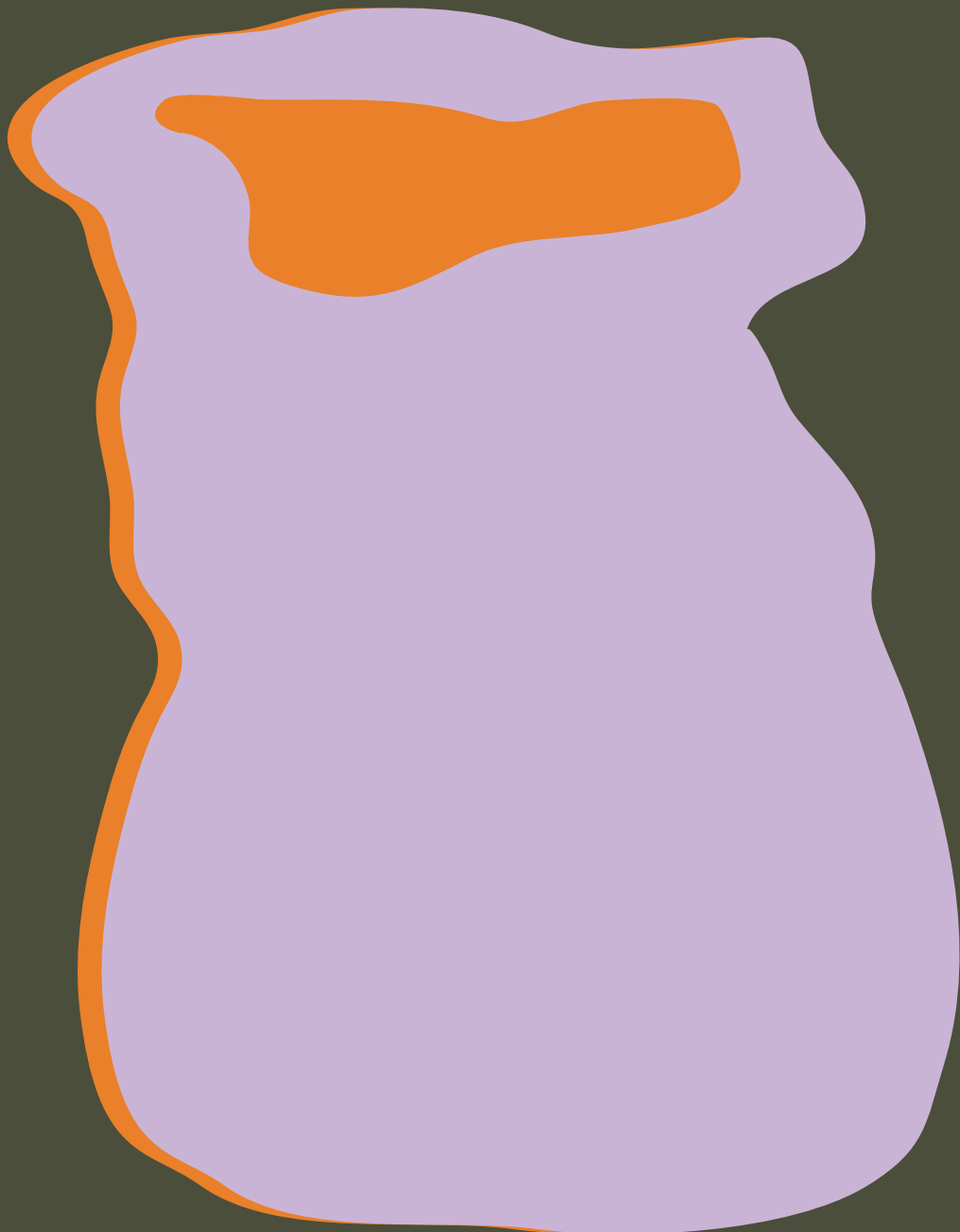
Dāssju nāginav luojtáv, tsamādi.

Bättev luovvij, valla gå vuossav rabāj de gājka tjuojka avtabāle bāhtin. Vuolggin, guhtik guovlluj. Tjuoggun juhtusijt ja ulmutijit.

Näjttso viegaj mañnelin. Gáhttjalij dajt

válldet, valla ittjij má maná. Tjuojka lidjin luovan ja nav dat sjattaj. Ittjij näjttso máhte majdik dasi dahkat.

Valla Mättarāhkko lij dudālasj. Diedij má näjttso ij galla māsjatja. Ájādalāj jus gáhttju näjtsov tjuojkkavuossav gáhttit, de ruvvalāhkāj värāldij besatji.



HÄRJJIDUS

Sara Helén Persson oajvvat

Muhttijn máhttá dábddut gássjelissan ja unugissan, ja ihkap hehpana gá ulmutjij ávdán tjuottjo. Muv oajvvadus la gávnnat sajev gánná jasska ja vissásin dábbdu. Máhttá gánná ájn árrrot! Ájnnašamos la juhte duosta ietjat jienav gähttjalit ja juojggat. Gähttjalatta duov dáv.

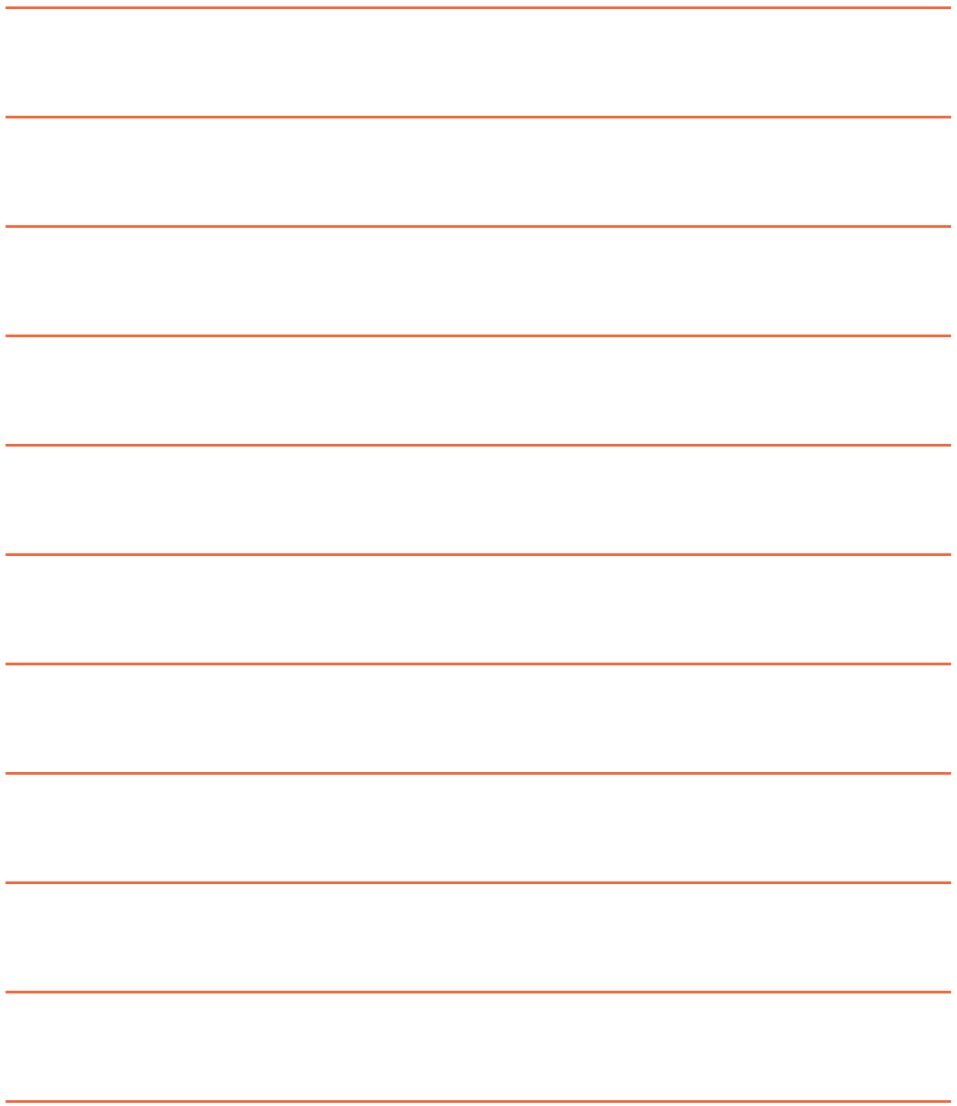
Gähttjala navvulin juojggat.

Gähttjala lanjānat sinna juojggat.

Gähttjala miehtsen juojggat.

Gähttjala jávren juojggat.

Gähttjala juhtusij juojggat.





Dearnna



Vualtjere



Straemie

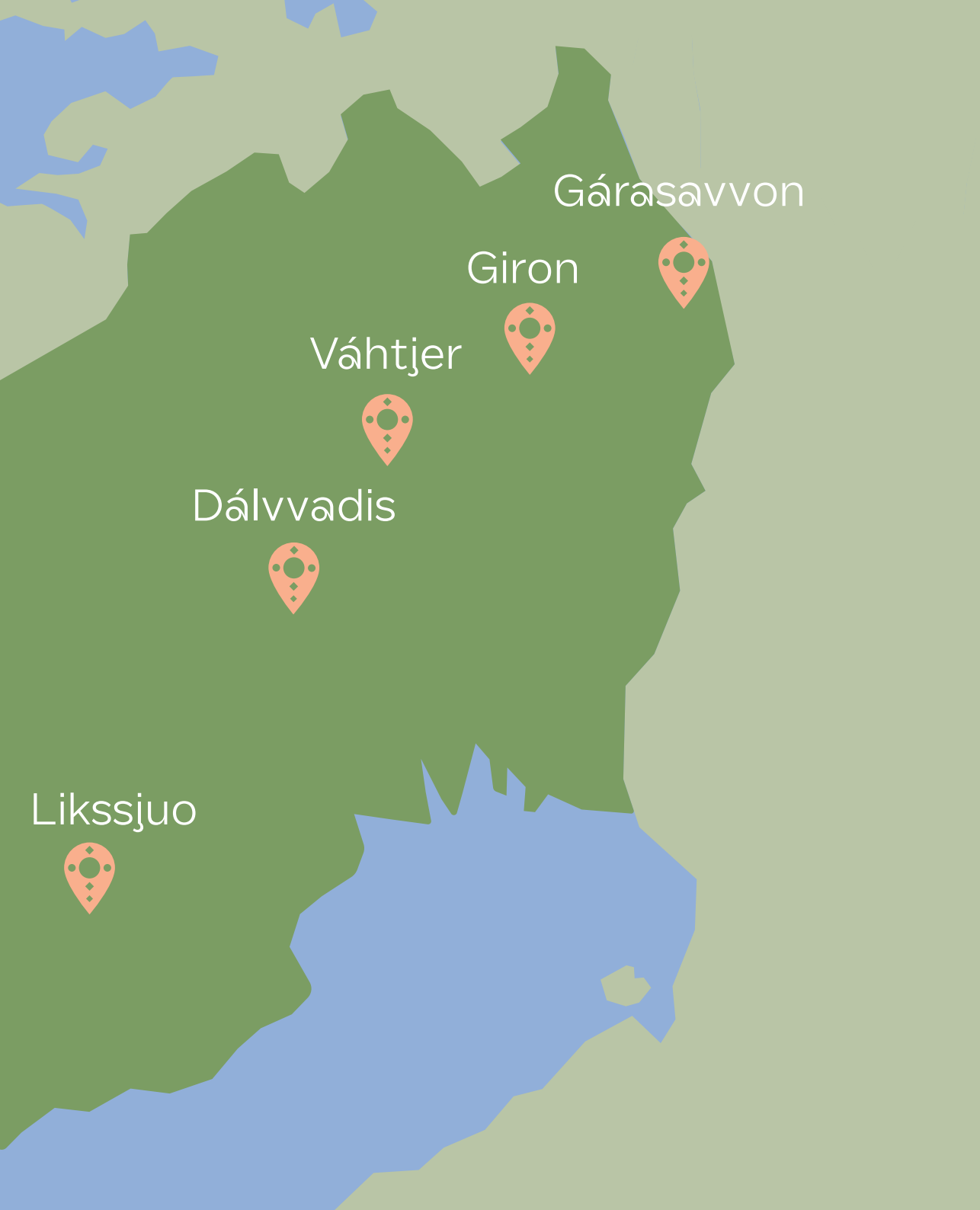


Staare



Bienjedaelie





Gárasavvon

Giron

Váhtjer

Dálvvadis

Likssjuo

Giehttogiella l juojgos- ja giehttoprosjäkta mij
la guossidam skåvlåjt, girjjevuorkájt ja festivålaajt
svieriga Sámen. Guhkesájggåsasj ulmme l juojggusijt
ja såme giehtojt oassen dahkat månåj ja nuoraj årgas.

ALMODIDDJE	Tjållegoahte
DÅJMADIDDJE	Elin Anna Labba & Naomi Aira
JULEVSÅMEGIELLA	Lisa Gælok
OARJJELSÅMEGIELLA	Åse Klemensson
NUORTTASÅMEGIELLA	Kari Utsi
GÅVÅ	Ateljé Grotesk
GRÅFALASJ HÅBME	Ateljé Grotesk
PRIENNTIM	Livonia Print, 2023
ISBN	978-91-988934-0-3



TJÅLLEGOAhte
FÖRFATTARCENTRUM SÅPMI



ALLMÅNNA
ARVSFONDEN



TJÁLLEGOAHTE
FÖRFATTARCENTRUM SÁPMI



MED
STÖD
FRÅN

ALLMÄNNA
ARVSFONDEN